

活動記録 第6号

Activity recording No.6

分析-Analyze-

今週は村での活動から一転し、メンバーでドミトリーにこもって先週のサーベイの結果の分析をしていました。先週のサンプル数は5人で70。決して多くはないですが、質的な内容にもシフトしていたのでちょうどよかったのではないかと思います。

分析にはエクセルを使っています。いくつもの質問を比べて新しい傾向を発見していく作業は、大変でしたがおもしろかったです。私たちはカフエ・チランガ・チョングエ・ルフンサの4郡に調査に行っていますが、分析をしていくとそれぞれの郡によって違いが見えてきました。ルサカに近い郡のほうが比較的裕福に見え、別々に村で調査しているだけでは見えてこなかった発見があったので、分析の大切さを実感しました。

また、調査を通して取り入れてみたいと思っていたソーラーオーブンの実験もやってみました。何回も失敗してしまいましたが、最後にはちゃんと短時間で水を温めることができました。

最後の一週間、後悔の残らないようにしっかりと活動していきたいです。

This week, we stayed in the dormitory to analyze the result of survey. The sample size of last week was 70. That is not too much but we shifted to quality so I think that was best size for us.

We are using excel to analyze. The work was hard but also interesting to find some tendencies through comparing many questions. We are working in 4 districts, Kafue, Chilanga, Chongwe, and Rufunsa. We found the differences among those 4 districts. For example, the district which is near Lusaka seems to be richer than other place. I would not notice this without analyzing so I learned the importance of analysis.

We also tried to make a solar cooker because we thought it is very efficient for making hot water and dry foods. Although we failed a lot, we could make hot water at last.

Next week will be the last visiting the village. I will do my best to do good survey.



ソーラークッカー Solar Cooker

撮影: 池田麻美 The photographer: Asami Ikeda

調査-Survey-

今週はサーベイについての様子をご紹介したいと思います。私達チヨングエチームは基本的に二人の女性オフィサーと、二人一組になってサーベイをしています。とてもユーモアセンスのある二人で、みんなで楽しみながら活動に取り組んでいます。サーベイに行く家庭にあらかじめ知らせているのか聞いたところ、知らせたり知らせなかったり、とっていましたがザンビアの家庭は突然訪問しても驚く様子もなく、ごく普通に受け入れられます。とくにこちらの正体や目的を明かしてない状態でも家に着くとすぐに一番良い椅子を用意してくれます。ホームステイ先にも頻りに近所の人が訪ねてくるし、とてもオープンで友好的な印象を受けました。

あとザンビアにはムンコーヨーという伝統的な飲み物があり、お客さんに出す風習があるようで、オフィサー達は朝から大きなペットボトルを持参して村人の家でムンコーヨーを大量にもらっています。家庭によって若干味は違うようですが甘くておいしかったです。また移動中オフィサーがおやつを食べている光景をよく見ますが、一番驚いたのはお米にサワーミルク(ヨーグルト風のもの)と砂糖をかけて食べていたことです。食べてみると意外においしくてさらに驚きました。興味のある方は是非試してみてください。

I would like to introduce about our survey today. We survey with agriculture officers. They are very cheerful and kind. We enjoy working with them so much. It was very surprising that Zambian people were very open to stranger. In Japan, I think people are little cautious with stranger, but in Zambia it seems like everyone welcome to us even I am foreigner. They spend a lot of time with neighbor and enjoy talking with them.

There is common drink named Munkoyo in Zambia. When we visit a village, many people serve us Munkoyo. It is very sweet. Our colleague officers always bring empty bottles to get Munkoyo. Everyone like it so much. I also tried sour milk with rice. It was very weird for me, but surprisingly it was delicious. If you are interested in it, I would like you to try it!

文責:小坂田奈苗 The responsibility for the wording of an article: Nanae Osakada

ザンビアの食生活 A Zambian diet

11月に入りました。長い乾季も終わりに近づき、農業で生計を立てている人は忙しい雨季の始まりに備えて準備を始める頃合いなのではないかと思えます。

今週は調査で分かったザンビア人の食生活について、私自身の意見を書いていきたいと思えます。農村で調査を行った際に「1日に何回食事を摂りますか?」という質問に対して「1日に2食しか食事を摂らない」と回答する人が何人かいます。1日2食しか食べないことが一概に悪いこととは言いきれませんが、「食べたいのに他の要因で食べられない」のであれば、そこにはカイゼンの余地を見出すことができます。

調査によると1日2食と回答をした人は皆、朝食を抜いています。そして朝食を食べている人が何を口にしているかという点、「シマ」を食べている人は70件中5件、「bread、buns」を食べている人は70件中28件でした。圧倒的にパン類を食べている人が多いことが分かりました。これには2つの理由が考えられます。

1つは、単純に収入などの経済的な要因です。パン類はメイズに比べると比較的高価であるという印象があります。もし、ザンビアで「朝、普通はパンを食べる」という文化が定着しているのであれば、収入や所得の向上に努めることでより多くの家庭で1日3食摂ることが可能になります。

2つ目の理由は、シマを作ることに關する問題です。ザンビアでこれだけポピュラーなシマが、なぜ朝に食べられないかという点で、シマを作る手間と時間が大きく関係していると私は推察します。朝食を作るなどの家事の多くは女性が担っているのですが、わざわざ炭に火をつけて、シマをこねる重労働をし、家族全員分の朝食を作ることは大変な負担であります。ここで私が提案したいのは、女性にもっと仕事をさせる、とかそういったことではなく日本の生活改善の事例のような台所の改善などです。たとえば、調理台を高くするとか、効率よく炭が使える様になるだとか、いわゆる料理が簡単になる時短術のような手法が提案できればよいのではと考えています。

もちろん、「朝からシマを食べると満腹になりすぎてきつい」という回答もあるようですし、シマばかりを食べるのではなくバランスの良い食事を提案することが私たちの責務でもありますので改善へのアプローチは一概にどれがいい、ということはないのだと肌で感じました。

At last, it was November in Zambia. Near the end of dry season, I guess most of farmer to prepare something to do for the beginning of rainy season.

I write my personally opinion about a Zambian diet in this week. When I asked "How many meals do you have in a day?", some people replied "I have only twice." I don't think what they have twice meals in a day is wrong, but if they want, there is enough ground for improvement.

According to survey, people who replied twice in a day don't have breakfast. And people who had breakfast ate anything that only 5 of 70 ate "nshima", 28 of 70 ate "bread or buns". People was predominantly eating bread. I think there are 2 reason.

At first, there is financial problem. Bread give me an expensive impression more than nshima. If most of Zambian people say "We usually eat bread at breakfast", I suggest that trying to IGA bring the possibility that most of households eat three meals in a day.

At second, there is a problem about making nshima. I guess what Zambian people don't have nshima at breakfast have a relation to taking a lot of work and. Setting fire to charcoal, kneading nshima, making meals for everyone in family and the like are very heavy work for woman. I would like to suggest not to let woman do more heavy work but to accept the improvement kitchen like Japanese life-improvement precedent. For example, setting kitchen table high up, raising efficiency charcoal, adopt a way of reduction in cooking hours and so on.

Of course, some of people said that eating nshima at breakfast is too full for our stomach, and it is important for Zambian people to have balanced diet. So, I feel there are many kind of approach to improvement.

コラム Column

2014年10月28日に元ザンビア大統領マイケル・サタ氏が療養中のロンドンで亡くなりました。マイケル・サタ氏は、中国の銅産業への投資や、外国企業のザンビア人への不当な扱いを非難しザンビア人の人権を主張することで人気を集め、2011年に大統領に就任しました。大統領に就任してからは中国との関係を強化する政策を強めましたが、同時に公の場に現れることも少なくなっていました。病気を患っていたためと言われています。

亡くなってから11月11日までの14日間は服喪期間です。大きなイベントを開催したり大音量で音楽を流したりすることは禁止されています。ザンビアのメディアでは、専らサタ氏の業績を報道したり、追悼の意味を含めキリスト系の神聖な音楽を流したりしています。

サタ氏のご遺体は11月1日にザンビアに到着し、翌2日から9日まで首都のルサカ市内で市民からの弔問を受け付けています。次の大統領は、暫定大統領に任命されている副大統領のガイ・スコット氏との噂があります。スコット氏は、候補者の両親がザンビア生まれであることという憲法規定の要件を満たしていませんが、もし実現すればザンビアで初の白人大統領の誕生となります。

銅産業からの脱却の道を歩みつつあるザンビアの次の担い手は誰になるでしょうか。注目が集まります。

It was reported that Zambian President Michael Sata died on October 28, 2014 in London. Sata became popular with claiming human rights of Zambian people by assaulting unfair treatment by foreign companies and investigation to copper industry by China. After the inauguration in 2011, he changed his mind to keep good relationship with China. At the same time, he was not appearing to the public which is suspected due to his health condition.

14 days since his death is a mourning period. Medias are broadcasting his history or some sacred musics.

Sata's remains arrived in Zambia on November 1 and its public viewing started on the next day in Lusaka. Vice President Guy Scott has been appointed acting president. If he is elected as President at the next election, he is to be a first white president in Zambia.

It is widely noticed who becomes the next leader of the country which is stepping forward to grow out of copper industry.

文責: 池田麻美 The responsibility for the wording of an article: Asami Ikeda

ザンビア大学訪問 Visiting the University of Zambia

今週の土曜日にザンビア大学を訪れました。日本からザンビア大学へ留学している友人がキャンパス内を色々案内してくれ、学食を食べたり図書館を訪れたりしました。日本で大学へ通う同じ大学生として、この国のトップの大学を見学させてもらったのは非常に良い経験となりました。この大学で勉強する人たちがザンビアの将来を担っていくのだと思うと、なぜか私自身ワクワクしました。この一ヶ月間は、独立50周年やマイケル・サタ大統領の死などザンビアにとって歴史的瞬間になるであろうことが多くありました。国家としての動きが激しいこの国が今後どのような変化・発展を見せて行くのか、その未来を動かしていくであろう人たちがここに集まっているのだと思うと何とも言えない期待に胸がふくらみました。私も将来ザンビア大学の学生たちと肩を並べるような存在になれるよう尽力していきたいと思いました。

I visited the University of Zambia (UNZA) this Saturday. My Japanese friend who studies abroad in UNZA showed me around the campus, and we had lunch at a school cafeteria and visited the library. It was a precious experience for me as a university student to visit the top university in Zambia. Imagining the students studying in this university will make Zambia's future made me somehow excited. In this one-month, we had many historical moments in Zambia such as the 50th Independence Day and the death of the president Michael Sata. Zambia is having a lot of changes and developments as a nation, and I am so interested in what kind of changes Zambia is going to have in the future with these great students in UNZA. This visiting made me want to study and work harder for the rest of my university life.



ザンビア大学にて有名な像の前で
In front of a famous statue of UNZA

撮影: 石松雄斗 The photographer: Yuto Ishimatsu

文責: 山下星夢 The responsibility for the wording of an article: Seimu Yamashita
